

# CAI NEWS



**Mesures facultatives  
pour signataires du  
Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)**

**Optional measures  
for signatories of the  
Welcome and Integration Contract**

**NOV / DEC 2018**



Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés asbl  
vivre travailler et décider ensemble

Ma'an! Ensemble!  
Zesummen! معاً

## PARTICIPEZ AUX TABLES DE CONVERSATION FRANÇAISES OU LUXEMBOURGEOISES ORGANISEES PAR L'ASTI ASBL.

De nombreuses personnes suivent ou ont suivi des cours de langue française ou luxembourgeoise au Luxembourg, mais n'ont pas toujours la possibilité de pratiquer la langue apprise.

Pour vous permettre de pratiquer ces langues, l'ASTI asbl. propose dans le cadre du projet Ma'an ! Ensemble ! Zesummen ! soutenu financièrement par l'Oeuvre Nationale Grande-Duchesse Charlotte (appel à projets *mateneen*), deux tables de conversation, l'une en langue française et l'autre en langue luxembourgeoise.

Les participants ont ainsi la possibilité de s'échanger en petits groupes sur différents thèmes liés à la vie quotidienne avec des bénévoles maîtrisant parfaitement les langues pratiquées. L'objectif est d'avancer plus vite dans l'apprentissage des langues et de contrer les peurs de s'exprimer.

Les tables de conversation ont lieu dans un cadre convivial uniquement en période scolaire à **partir du mois d'octobre 2018 jusqu'à la première semaine en février 2019.**

Les 2 tables de conversation en langue française d'une durée de 1h30 ont lieu

- les **mardis** de 17 :00 à 18 :30
- les **vendredis** de 10 :00 à 11 :30

au siège de l'ASTI 10, rue Auguste Laval à Luxembourg – Eich.

La table de conversation luxembourgeoise a lieu tous

- les **jeudis** de 10 :00 à 11 :30 dans le café-restaurant « Casa Fabiana » 3, Rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg

Pour participer, il faut avoir au moins **réussi le niveau A1** du cadre européen commun de référence des langues.

**Les inscriptions se font via email à [sara.scheer@asti.lu](mailto:sara.scheer@asti.lu) ou par téléphone au 43 83 33-1 .**

Le nombre d'inscriptions est limité.

Priorité sera donnée aux signataires du contrat d'Accueil et d'Intégration (CAI) signé avec l'OLAI et aux personnes enregistrées à l'ADEM.

---

### Maan, Ensemble, Zesummen!

ASTI association sans but lucratif - RCS Luxembourg F5199  
10-12, rue Auguste Laval - L-1922 Luxembourg  
tél. +352 43 83 33-1 - fax. +352 42 08 71  
[www.asti.lu](http://www.asti.lu) - [maan@asti.lu](mailto:maan@asti.lu)  
CCPLLULL ASTI - LU44 1111 0652 9615 0000

Avec le soutien financier de:



Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés asbl  
vivre travailler et décider ensemble

Ma'an! Ensemble!  
Zesummen! معاً

## INVITATION TO A FRENCH AND/OR LUXEMBOURGISH CONVERSATION GROUP

A lot of people currently participate in language courses in Luxembourg. However, as many of them only have very few people in their entourage speaking the language they learn, they almost never have the possibility to practise it.

To improve these language skills, ASTI asbl organizes, under the project Ma'an! Ensemble! Zesummen! (with the financial support of of Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (mateneen call for projects)), two conversation groups in French and Luxembourgish.

This project allows people to talk about everyday matters in small groups.

Our aim is it, to develop communication habits in French and Luxembourgish and to build confidence in speaking, by having a group of volunteers animating the sessions in a cosy atmosphere.

The conversation groups will take place **only during school term (Start: October 2018 until the first week of February 2019).**

### In French

- **Tuesdays from 17:00 until 18:30**
- **Fridays from 10:00 until 11:30**

At ASTI / UNIAO pub, 10, rue Auguste Laval L-1922 Luxembourg

### In Luxembourgish

- **Thursdays from 10h00 to 11h30 at Casa Fabiana, 3, Rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg**

Participants need to have completed at least an **A1 level** of the common European framework of reference for the language they want to practise.

For registration, please send a mail to [sara.scheer@asti.lu](mailto:sara.scheer@asti.lu) or call 43 83 33 – 1.

Places are limited.

We give priority to the people who signed de Welcome and Integration Contract (CAI) of OLAI and to the people who are registered at ADEM.

---

#### Maan, Ensemble, Zesummen!

ASTI association sans but lucratif - RCS Luxembourg F5199  
10-12, rue Auguste Laval - L-1922 Luxembourg  
tél. +352 43 83 33-1 - fax. +352 42 08 71  
[www.asti.lu](http://www.asti.lu) - [maan@asti.lu](mailto:maan@asti.lu)  
CCPLLULL ASTI - LU44 1111 0652 9615 0000

Avec le soutien financier de:



Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés asbl  
vivre travailler et décider ensemble

Ma'an! Ensemble!  
Zesummen! معاً

## EINLADUNG ZU GESPRÄCHSRUNDEN IN FRANZÖSISCHER UND LUXEMBURGISCHER SPRACHE

Viele Menschen in Luxemburg besuchen Sprachkurse. Jedoch fehlt es im Alltag oft an Möglichkeiten, das Erlernete anzuwenden.

Um ihnen zu ermöglichen, ihr Sprachniveau im Französischen und Luxemburgischen zu verbessern, bietet die Asti im Rahmen des Projektes Ma'an! Ensemble! Zesummen! (finanziert von Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte – Programm *mateneen*), Gesprächsrunden an.

In diesem Projekt können sich die Teilnehmer in kleinen Gruppen zu unterschiedlichen Themen austauschen. Das Ziel ist, seine Sprachkenntnisse durch die praktische Anwendung weiter zu entwickeln und das Erlernete dann selbstbewusst im Alltag nutzen zu können.

Die «Tables de conversation» finden in einem lockeren Umfeld statt und werden, außerhalb der Schulferien, wöchentlich von Oktober bis Anfang Februar angeboten.

### In Französisch:

- **Dienstags von 17 :00 bis 18 :30 Uhr**
- **Freitags von 10 :00 – 11 :30 Uhr**

in der ASTI / Uniao  
10 rue Auguste Laval  
L-1922 Luxembourg

### In Luxemburgisch:

- **Donnerstags von 10 :00 bis 11 :30 Uhr**

Im Café-Restaurant Casa Fabiana

3 Rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

Um mitmachen zu können, muss der/die TeilnehmerIn mindestens das Niveau A1 des europäischen Referenzrahmens der Sprachen abgeschlossen haben.

Um sich anzumelden oder um zusätzliche Informationen zu erhalten, kontaktieren Sie bitte Sara Scheer ([sara.scheer@asti.lu](mailto:sara.scheer@asti.lu) Tel: 43 83 33 -1).

Die Anzahl der Plätze ist begrenzt.

Personen, die den Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI) des OLAI unterschrieben haben, und Personen, die bei der ADEM eingeschrieben sind, haben Vorrang.

---

#### Maan, Ensemble, Zesummen!

ASTI association sans but lucratif - RCS Luxembourg F5199  
10-12, rue Auguste Laval - L-1922 Luxembourg  
tél. +352 43 83 33-1 - fax. +352 42 08 71  
[www.asti.lu](http://www.asti.lu) - [maan@asti.lu](mailto:maan@asti.lu)  
CCPLLULL ASTI - LU44 1111 0652 9615 0000

Avec le soutien financier de:



Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte

Luxembourg, Novembre 2018

**Séances d'information dans le cadre des mesures supplémentaires facultatives de votre Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)**

Madame, Monsieur,

Dans le cadre des mesures supplémentaires facultatives proposées aux signataires du Contrat d'accueil et d'intégration, le CLAE services asbl vous invite à participer à l'atelier suivant :

**- Atelier de Professionnalisation**

*par Lucia Coelbo, CLAE services asbl. Cet atelier se déroulera autour des trois thèmes suivants : le développement personnel et professionnel ; l'identification des compétences professionnelles ; réussir son entretien d'embauche.*

*Nous demandons à toute personne désireuse de participer à l'atelier de s'engager sur les 3 dates.*

Dates	Langue	inscription via le formulaire en ligne :
Lundi 12 novembre ; Mercredi 14 novembre et Vendredi 16 novembre de 10h00 à 12h30 et de 13h00 à 15h00	français	<a href="http://www.clae.lu/AtelierProf2018">http://www.clae.lu/AtelierProf2018</a>

**Vous pouvez également vous inscrire par téléphone au 29 86 86 -1. Nous vous remercions de vous munir de votre carte de signataire CAI le jour de la séance.**

En espérant vous y accueillir, veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos meilleurs sentiments.

L'équipe du CLAE services

Projet mis en œuvre avec le soutien du Ministère de la Famille et de l'Intégration et de l'OLAI



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'intégration  
et de la Grande Région  
Office luxembourgeois de l'accueil  
et de l'intégration

Luxembourg, November 2018

**Information sessions and workshop as part of the optional measures of your Welcome and integration contract**

Dear Madam, dear Sir,

As part of the optional additional measures proposed to the signatories of the Welcome and Integration contract (CAI), CLAE services asbl is pleased to invite you to the following workshop held:

**- Professionalization Workshop**

*by Lucia Coelho, CLAE services asbl. This workshop will focus on three themes: personal and professional development; the identification of professional skills; to succeed in your job interview.*

*We ask anyone wishing to participate in the workshop to commit to the 3 dates.*

Date	Language	Registration via online form
Monday, 12th ; Wednesday, 14th and Friday, 16th November, 12h, at 10h to 12h and from 12 :30h to 15h	French	<a href="http://www.clae.lu/AtelierProf2018">http://www.clae.lu/AtelierProf2018</a>

**You can also register by phone at 29 86 86 -1. Please bring along your CAI signatory card the day of the event.**

We look forward to welcoming you.

Best regards,

Team of CLAE services



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'intégration  
et de la Grande Région  
Office luxembourgeois d'accueil  
et d'intégration



Luxembourg, 02/11/2018

## **Contrat d'accueil et d'intégration (CAI) – Mesures facultatives**

Madame, Monsieur,

Dans le cadre des mesures supplémentaires facultatives pour les signataires du Contrat d'accueil et d'intégration, l'OLAI, en collaboration avec Touchpoints asbl, vous invite à l'atelier thématique suivant :

### **Atelier d'information « Les fondamentaux de l'entrepreneuriat au Luxembourg »**

*Par Mme Fabienne COLLING, Touchpoints asbl*

Durant cet atelier, Mme Fabienne COLLING vous présentera les fondamentaux de l'entrepreneuriat, les principales **étapes de la création d'entreprise au Luxembourg** ainsi que les obstacles et opportunités liés à votre statut particulier. Vous aurez également un aperçu des nombreux programmes et institutions qui soutiennent les entrepreneurs au Luxembourg ainsi que des interlocuteurs potentiels pour vos recherches de financements. L'atelier sera l'occasion de répondre aux questions relatives à votre projet personnel.

Date	Langue	Lieu	Inscription
<b>Mardi, 18 décembre 2018 de 17.00 à 20.00h</b>	<b>Français</b>	<b>MESIS - Maison de l'Économie Sociale et de l'Innovation Sociale</b> 15, Côte d'Eich, Luxembourg-ville	<b>E-mail: CAI@olai.etat.lu Tél: 247-85778</b>  L'inscription est gratuite, le nombre de places est limité.

**Nous vous remercions de vous munir de votre carte de signataire CAI le jour de la séance.**

En espérant vous y accueillir, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos meilleures salutations.

L'équipe OLAI CAI

*En collaboration avec*



**Touchpoints asbl**  
Op der Haart 4A, L-9999 Wemperhardt  
[www.touchpoints.lu](http://www.touchpoints.lu)